

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα **1**

φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,² ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς³ **2**

περιπέσητε⁴ ποικίλοις,⁵ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον⁶ ὑμῶν τῆς **3**

πίστεως κατεργάζεται⁷ ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁸ **4**

ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι⁸ καὶ ὁλόκληροι,⁹ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹⁰

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹⁰ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ **5**

πᾶσιν ἀπλῶς,¹¹ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹² καὶ δοθήσεται αὐτῷ. **6**

Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος¹³ ὁ γὰρ

διακρινόμενος¹³ ἔοικεν¹⁴ κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁵ καὶ

ῥιπιζομένῳ.¹⁶ Μὴ γὰρ οἰέσθω¹⁷ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι **7**

παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ δίψυχος,¹⁸ ἀκατάστατος¹⁹ ἐν πάσαις ταῖς **8**

ὁδοῖς αὐτοῦ.

¹ διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. ² ἡγέομαι, lead, be chief. ³ πειρασμός, οὓ, ὁ, temptation, trial. ⁴ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁵ ποικίλος, varied, manifold. ⁶ δοκίμιον, ον, τό, testing, test. ⁷ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁸ τέλειος, complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ λείπω, leave, leave behind. ¹¹ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹² ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹³ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁴ ἔοικα, be like, am like. ¹⁵ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁶ ῥιπίζω, toss to and fro. ¹⁷ οἶμαι, think, suppose. ¹⁸ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹⁹ ἀκατάστατος, unstable, restless.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός¹ ἐν τῷ ὕψει² αὐτοῦ· ὁ δὲ 9
 πλούσιος³ ἐν τῇ ταπεινώσει⁴ αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος⁵ χόρτου⁶
 παρελεύσεται.⁷ Ἀνέτειλεν⁸ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,⁹ καὶ 11
 ἐξήρανεν¹⁰ τὸν χόρτον,⁶ καὶ τὸ ἄνθος⁵ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹¹ καὶ ἡ
 εὐπρέπεια¹² τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ
 πλούσιος³ ἐν ταῖς πορείαις¹³ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁴

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει¹⁵ πειρασμόν·¹⁶ ὅτι δόκιμος¹⁷ γενόμενος 12
 λήψεται τὸν στέφανον¹⁸ τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο¹⁹ ὁ κύριος τοῖς
 ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13
 πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός²⁰ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ
 αὐτὸς οὐδένα· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας 14
 ἐξελκόμενος²¹ καὶ δελεαζόμενος.²² Εἴτα²³ ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα 15
 τίκει²⁵ ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα²⁶ ἀποκύει²⁷
 θάνατον. Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις²⁸ 16
 ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα²⁹ τέλειον³⁰ ἄνωθεν³¹ ἐστὶν, καταβαῖνον
 ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι³² παραλλαγή,³³ ἡ
 τροπῆς³⁴ ἀποσκίασμα.³⁵ Βουλευθεὶς ἀπεκύησεν²⁷ ἡμᾶς λόγῳ 18

¹ταπεινός, humble, downcast. ²ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ³πλούσιος, rich. ⁴ταπείνωσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. ⁵ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ⁶χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ⁷παρέρχομαι, pass by, go by. ⁸ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ⁹καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹⁰ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹²εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹³πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁴μαραίνω, die, wither. ¹⁵ὑπομένω, tarry, endure. ¹⁶πειρασμός, οὖ, ὁ, temptation, trial. ¹⁷δόκιμος, tested, approved. ¹⁸στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁹ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁰ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ²¹ἐξέλκω, drag away, entice. ²²δελεάζω, lure, entice. ²³εἴτα, then, thereafter. ²⁴συλλαμβάνω, take, conceive. ²⁵τίκτω, give birth to, bear. ²⁶ἀποτελέω, bring to completion, finish. ²⁷ἀποκύω, give birth to, bring forth. ²⁸δόσις, εὖς, ἡ, gift, giving. ²⁹δῶρημα, τος, τό, gift, present. ³⁰τέλειος, complete, perfect. ³¹ἄνωθεν, from above, again. ³²ἐν, there is in, is present. ³³παραλλαγή, ἡς, ἡ, change, variation. ³⁴τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ³⁵ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy.

ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν¹ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.²

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς³ εἰς τὸ 19
 ἀκοῦσαι, βραδὺς⁴ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς⁴ εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ 20
 ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.⁵ Διὸ ἀποθέμενοι⁶ 21
 πᾶσαν ῥυπαρίαν⁷ καὶ περισσεῖαν⁸ κακίας,⁹ ἐν πραΰτητι¹⁰ δέξασθε
 τὸν ἔμφυτον¹¹ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. 22
 Γίνεσθε δὲ ποιηταί¹² λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,¹³
 παραλογιζόμενοι¹⁴ ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς¹³ λόγου ἐστὶν 23
 καὶ οὐ ποιητής,¹² οὗτος ὅμοιος¹⁵ ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹⁶ τὸ πρόσωπον
 τῆς γενέσεως¹⁷ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·¹⁸ κατενόησεν¹⁶ γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹⁹ ὅποιος²⁰ ᾗν. Ὁ δὲ 25
 παρακύψας²¹ εἰς νόμον τέλειον²² τὸν τῆς ἐλευθερίας²³ καὶ
 παραμείνας,²⁴ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς¹³ ἐπιλησμονῆς²⁵ γενόμενος
 ἀλλὰ ποιητής¹² ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²⁶ αὐτοῦ
 ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός²⁷ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²⁸ 26
 γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν²⁹ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος³⁰

¹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³ ταχύς, quickly, quick. ⁴ βραδύς, slow. ⁵ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁶ ἀποτιθῆμι, put off, lay aside. ⁷ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ⁸ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁰ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹¹ ἔμφυτος, implanted, inborn. ¹² ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ¹³ ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ¹⁴ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁵ ὅμοιος, be like, am like. ¹⁶ κατανοέω, observe, understand. ¹⁷ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁸ ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁹ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ²⁰ ὅποιος, what sort of, what kind of. ²¹ παρακύπτω, stoop to look, look. ²² τέλειος, complete, perfect. ²³ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ²⁴ παραμένω, remain beside, continue. ²⁵ ἐπιλησμονή, ἥς, ἡ, forgetfulness. ²⁶ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ²⁷ θρησκός, religious. ²⁸ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²⁹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ³⁰ μάταιος, vain, useless.

ἡ θρησκεία.¹ Θρησκεία¹ καθαρὰ² καὶ ἀμίαντος³ παρὰ θεῷ καὶ 27
πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι⁴ ὀρφανοὺς⁵ καὶ χήρας⁶ ἐν τῇ
θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον⁷ ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις⁸ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν 2
συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος⁹ ἐν ἐσθῇτι¹⁰ λαμπρᾷ,¹¹
εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ¹² ἐσθῇτι,¹⁰ καὶ ἐπιβλέψῃτε¹³ ἐπὶ 3
τὸν φοροῦντα¹⁴ τὴν ἐσθῆτα¹⁰ τὴν λαμπράν,¹¹ καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ
κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου
ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν¹⁵ μου: καὶ οὐ διεκρίθητε¹⁶ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ 4
ἐγένεσθε κριταὶ¹⁷ διαλογισμῶν¹⁸ πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί 5
μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹⁹ τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου
πλουσίους²⁰ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους²¹ τῆς βασιλείας ἥς
ἐπηγγείλατο²² τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε²³ τὸν 6
πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι²⁰ καταδυναστεύουσιν²⁴ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ
ἔλκουσιν²⁵ ὑμᾶς εἰς κριτήρια;²⁶ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ 7
καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι²⁷ νόμον τελεῖτε²⁸ 8

¹ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ² καθαρός, clean, pure. ³ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ⁴ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ⁵ ὀρφανός, orphan, bereaved. ⁶ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁷ ἄσπιλος, spotless, unstained. ⁸ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁹ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ¹⁰ ἐσθής, ἦτος, ἡ, clothing. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹³ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹⁴ φορέω, wear, bear. ¹⁵ ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ κριτής, ου, ὁ, judge. ¹⁸ διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ²⁰ πλούσιος, rich. ²¹ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. ²² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²³ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ²⁴ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ²⁵ ἐλκύω, drag, draw. ²⁶ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ²⁷ μέντοι, yet, however. ²⁸ τελέω, finish, fulfill.

βασιλικόν,¹ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον² σου ὡς
 σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,³ ἁμαρτίαν 9
 ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι⁴ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.⁵ Ὅστις 10
 γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει⁶ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 ἔνοχος.⁷ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,⁸ εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις·⁹ 11
 εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,⁸ φονεύσεις⁹ δέ, γέγονας παραβάτης⁵ νόμου. 12
 Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας¹⁰
 μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος¹¹ τῷ μὴ ποιήσαντι 13
 ἔλεος·¹² κατακαυχᾶται¹³ ἔλεον¹² κρίσεως.

Τί τὸ ὄφελος,¹⁴ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ 14
 ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἡ 15
 ἀδελφή¹⁵ γυμνοὶ¹⁶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι¹⁷ ὧσιν τῆς
 ἐφημέρου¹⁸ τροφῆς,¹⁹ εἴπη δὲ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν 16
 εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε²⁰ καὶ χορτάζεσθε,²¹ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ
 ἐπιτήδεια²² τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;¹⁴ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν 17
 μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν 18
 ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω· δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων
 σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ 19

¹ βασιλικός, royal, connected with a king. ² πλησίον, near, neighbor (as a noun). ³ προσωποληπτέω, show partiality. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. ⁶ πταίω, cause to stumble, stumble. ⁷ ἔνοχος, involved in, liable. ⁸ μοιχεύω, commit adultery. ⁹ φονεύω, kill, murder. ¹⁰ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹¹ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ¹² ἔλεος, οὐς, ὁ, pity, mercy. ¹³ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁴ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ¹⁵ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ¹⁶ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁷ λείπω, leave, leave behind. ¹⁸ ἐφήμερος, daily, for the day. ¹⁹ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ²⁰ θερμαίνω, warm. ²¹ χορτάζω, eat until full, be filled. ²² ἐπιτήδειος, necessary.

πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια
πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.¹ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ² ἄνθρωπε 20
κενέ,³ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν· Ἀβραὰμ ὁ 21
πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας⁴ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν
αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·⁵ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει⁶ τοῖς 22
ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;⁷ Καὶ 23
ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ,
καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος⁸ θεοῦ ἐκλήθη. 24
Ὅρατε τοίνυν⁹ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ
πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη¹⁰ οὐκ ἐξ ἔργων 25
ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη¹¹ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῶ
ἐκβαλοῦσα· Ὡς περ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, 26
οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον 3
κρίμα¹² ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν¹³ ἅπαντες. Εἴ τις ἐν 2
λόγῳ οὐ πταίει,¹³ οὗτος τέλειος¹⁴ ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι¹⁵
καὶ ὅλον τὸ σῶμα. Ἴδε, τῶν ἵππων¹⁶ τοὺς χαλινούς¹⁷ εἰς τὰ 3
στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

¹ φρίσσω, shudder. ² ὦ, Oh! omega. ³ κενός, empty, vain. ⁴ ἀναφέρω, bring up, offer. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ συνεργέω, work together. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. ⁹ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁰ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ¹¹ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ¹² κρίμα, οὐ, τό, judgment, verdict. ¹³ πταίω, cause to stumble, stumble. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ¹⁶ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁷ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle.

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.¹ Ἴδού, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα² ὄντα, ⁴
καὶ ὑπὸ σκληρῶν³ ἀνέμων ἐλαυνόμενα,⁴ μετάγεται¹ ὑπὸ
ἐλαχίστου⁵ πηδαλίου,⁶ ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ⁷ τοῦ εὐθύνοντος⁸
βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ ⁵
μεγαλαυχεῖ.⁹ Ἴδού, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹⁰ ὕλην¹¹ ἀνάπτει.¹² Καὶ ἡ ⁶
γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας:¹³ οὕτως ἡ γλῶσσα
καθίσταται¹⁴ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁵ ὅλον τὸ σῶμα,
καὶ φλογίζουσα¹⁶ τὸν τροχὸν¹⁷ τῆς γενέσεως,¹⁸ καὶ φλογιζομένη¹⁶
ὑπὸ τῆς γεέννης.¹⁹ Πᾶσα γὰρ φύσις²⁰ θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²¹ ⁷
ἐρπετῶν²² τε καὶ ἐναλίων,²³ δαμάζεται²⁴ καὶ δεδάμασται²⁴ τῇ
φύσει²⁰ τῇ ἀνθρωπίνῃ:²⁵ τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ⁸
ἀνθρώπων δαμάσαι:²⁴ ἀκατάσχετον²⁶ κακόν, μεστή²⁷ ἰοῦ²⁸
θανατηφόρου.²⁹ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν ⁹
αὐτῇ καταράμεθα³⁰ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν³¹ θεοῦ
γεγονότας: ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία³² καὶ ¹⁰
κατάρρα.³³ Οὐ χρεὶ,³⁴ ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι³⁵ ¹¹
ἡ πηγὴ³⁶ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπή³⁷ βρύει³⁸ τὸ γλυκὺ³⁹ καὶ τὸ πικρόν;⁴⁰ ¹²

¹ μετᾶγω, guide, direct. ² τηλικοῦτος, so great, so large. ³ σκληρός, hard, rough. ⁴ ἐλαύνω, drive or push, row. ⁵ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁶ πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. ⁷ ὀρμή, ἤς, ἡ, impulse, inclination. ⁸ εὐθύνω, make straight, guide. ⁹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹⁰ ἡλίκος, how great, how small. ¹¹ ὕλη, ἤς, ἡ, forest, wood. ¹² ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹³ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁴ καθίστημι, set, constitute. ¹⁵ σπιλώω, stain, defile. ¹⁶ φλογίζω, set on fire, inflame. ¹⁷ τροχός, οὐ, ὁ, wheel, course. ¹⁸ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁹ γεέννα, ἤς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²⁰ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ²¹ πετεινόν, οὐ, τό, bird. ²² ἐρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. ²³ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁴ δαμάζω, tame, subdue. ²⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ²⁶ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ²⁷ μεστός, full. ²⁸ ἴος, οὐ, ὁ, rust, poison. ²⁹ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ³⁰ καταράομαι, curse. ³¹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ³² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³³ κατάρρα, ας, ἡ, curse, cursing. ³⁴ χρεὶ, it is necessary, it ought. ³⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ³⁶ πηγὴ, ἤς, ἡ, spring, fountain. ³⁷ ὀπή, ἤς, ἡ, opening, hole. ³⁸ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ³⁹ γλυκύς, sweet. ⁴⁰ πικρός, bitter, acrid.

Μὴ δύνανται, ἀδελφοί μου, συκῇ¹ ἐλαίας² ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος³
 σύκα;⁴ Οὕτως οὐδεμία πηγὴ⁵ ἄλυκόν⁶ καὶ γλυκὺ⁷ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς⁸ καὶ ἐπιστήμων⁹ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς¹⁰
 ἀναστροφῆς¹⁰ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι¹¹ σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον¹²
 πικρὸν¹³ ἔχετε καὶ ἐριθείαν¹⁴ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
 κατακαυχᾶσθε¹⁵ καὶ ψεύδεσθε¹⁶ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν¹⁵
 αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹⁷ κατερχομένη,¹⁸ ἀλλ' ἐπίγειος,¹⁹ ψυχικὴ,²⁰
 δαιμονιώδης.²¹ Ὅπου γὰρ ζῆλος¹² καὶ ἐριθεία,¹⁴ ἐκεῖ ἀκαταστασία¹⁶
 καὶ πᾶν φαῦλον²³ πρᾶγμα.²⁴ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹⁷ σοφία πρῶτον μὲν¹⁷
 ἀγνή²⁵ ἐστίν, ἔπειτα²⁶ εἰρηνικὴ,²⁷ ἐπεικὴς,²⁸ εὐπειθής,²⁹ μεστὴ³⁰
 ἐλέους³¹ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος³² καὶ ἀνυπόκριτος.³³ 18
 Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν
 εἰρήνην.

Πόθεν³⁴ πόλεμοι³⁵ καὶ μάχαι³⁶ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,³⁷ ἐκ τῶν⁴
 ἡδονῶν³⁸ ὑμῶν τῶν στρατευομένων³⁹ ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; 2
 Ἐπιθυμεῖτε,⁴⁰ καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε⁴¹ καὶ ζηλοῦτε,⁴² καὶ οὐ

¹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ⁴ σύκον, ου, τό, fig. ⁵ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁶ ἄλυκός, salty, saltine. ⁷ γλυκύς, sweet. ⁸ σοφός, wise. ⁹ ἐπιστήμων, expert, skilled. ¹⁰ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹¹ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹² ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹³ πικρός, bitter, acrid. ¹⁴ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁵ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ¹⁶ ψεύδομαι, lie. ¹⁷ ἄνωθεν, from above, again. ¹⁸ κατέρχομαι, come down, go down. ¹⁹ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁰ ψυχικός, natural, worldly-minded. ²¹ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ²² ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ²³ φαῦλος, worthless, bad. ²⁴ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ²⁵ ἀγνός, pure, holy. ²⁶ ἔπειτα, then, after this. ²⁷ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ²⁸ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ²⁹ εὐπειθής, compliant, obedient. ³⁰ μεστός, full. ³¹ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³² ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ³³ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ³⁴ πόθεν, from where? whence. ³⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³⁶ μάχη, ἡς, ἡ, fight, conflict. ³⁷ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ³⁸ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ³⁹ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁴⁰ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁴¹ φονεύω, kill, murder. ⁴² ζηλώω, be zealous, am jealous.

δύνασθε ἐπιτυχεῖν·¹ μάχεσθε² καὶ πολεμεῖτε,³ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ
 αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι⁴ κακῶς⁵ 3
 αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁶ ὑμῶν δαπανήσητε.⁷ Μοιχοὶ⁸ καὶ 4
 μοιχαλίδες,⁹ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία¹⁰ τοῦ κόσμου ἔχθρα¹¹ τοῦ θεοῦ
 ἐστίν· Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος¹² εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
 θεοῦ καθίσταται.¹³ Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς¹⁴ ἡ γραφὴ λέγει· Πρὸς 5
 φθόνον¹⁵ ἐπιποθεῖ¹⁶ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ 6
 δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους¹⁷ ἀντιτάσσεται,¹⁸
 ταπεινοῖς¹⁹ δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ· ἀντίστητε 7
 δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται²¹ ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ 8
 ἐγγεῖ ὑμῖν· καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε²²
 καρδίας, δίψυχοι.²³ Ταλαιπωρήσατε²⁴ καὶ πενθήσατε²⁵ καὶ 9
 κλαύσατε· ὁ γέλως²⁶ ὑμῶν εἰς πένθος²⁷ μεταστραφῆτω,²⁸ καὶ ἡ
 χαρὰ εἰς κατήφειαν.²⁹ Ταπεινώθητε³⁰ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ 10
 ὑψώσει³¹ ὑμᾶς.

¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ² μάχομαι, fight, quarrel. ³ πολεμέω, wage war, make war. ⁴ διότι, because, on this account. ⁵ κακῶς, badly, evilly. ⁶ ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. ⁷ δαπανάω, spend, spend freely. ⁸ μοιχός, οὐ, ὁ, adulterer. ⁹ μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. ¹⁰ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ¹¹ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹² φίλος, ου, ὁ, loving, friend. ¹³ καθίστημι, set, constitute. ¹⁴ κενῶς, no purpose, in vain. ¹⁵ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ¹⁶ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁷ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ¹⁸ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁹ ταπεινός, humble, downcast. ²⁰ ἀνθίστημι, resist, oppose. ²¹ φεύγω, flee, escape. ²² ἀγνίζω, purify, cleanse. ²³ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²⁴ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ²⁵ πενθέω, mourn, lament. ²⁶ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ²⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²⁸ μεταστρέφω, change, turn (about). ²⁹ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ³⁰ ταπεινός, humble, humiliate. ³¹ ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ 11
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον:
εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἰς 12
ἐστὶν ὁ νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ
ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁵ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁶ 13
τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁷ ἕνα, καὶ
ἐμπορευσώμεθα,⁸ καὶ κερδήσωμεν:⁹ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε¹⁰ τὸ 14
τῆς αὔριον.⁵ Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἄτμις¹¹ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς
ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹² δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹³ Ἀντὶ¹⁴ τοῦ 15
λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν
τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹⁵ ὑμῶν: 16
πᾶσα καύχησις¹⁶ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν 17
καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,¹⁷ κλαύσατε ὀλολύζοντες¹⁸ ἐπὶ ταῖς 5
ταλαιπωρίαις¹⁹ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.²⁰ Ὁ πλοῦτος²¹ ὑμῶν 2
σέσηπεν,²² καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα²³ γέγονεν: ὁ χρυσὸς²⁴ 3

¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ² ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ³ κριτής, οὗ, ὁ, judge. ⁴ νομοθέτης, οὗ, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵ αὔριον, tomorrow. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ⁸ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁹ κερδαίνω, gain, win. ¹⁰ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹¹ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ ἀλαζονεία, αἰς, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁶ καύχησις, εἰς, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ ὀλολύζω, cry out, wail. ¹⁹ ταλαιπωρία, αἰς, ἡ, distress, misery. ²⁰ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ²¹ πλοῦτος, οὗ, ὁ, wealth, riches. ²² σήπω, decay, rot. ²³ σητόβρωτος, moth-eaten. ²⁴ χρυσός, οὗ, ὁ, gold, anything made of gold.

ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹ κατίωται,² καὶ ὁ ἰὸς³ αὐτῶν εἰς μαρτύριον⁴
 ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
 Ἐθησαυρίσατε⁵ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδού, ὁ μισθός⁶ τῶν⁴
 ἐργατῶν⁷ τῶν ἀμνησάντων⁸ τὰς χώρας⁹ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος¹⁰
 ἀφ' ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ¹¹ τῶν θερισάντων¹² εἰς τὰ ὄντα
 κυρίου Σαβαώθ¹³ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε¹⁴ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ⁵
 ἐσπαταλήσατε·¹⁵ ἐθρέψατε¹⁶ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
 σφαγῆς.¹⁷ Κατεδικάσατε,¹⁸ ἐφονεύσατε¹⁹ τὸν δίκαιον· οὐκ⁶
 ἀντιτάσσεται²⁰ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε²¹ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας²² τοῦ κυρίου.⁷
 Ἰδού, ὁ γεωργὸς²³ ἐκδέχεται²⁴ τὸν τίμιον²⁵ καρπὸν τῆς γῆς,
 μακροθυμῶν²¹ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν²⁶ πρῶϊμον²⁷ καὶ ὄψιμον.
 Μακροθυμήσατε²¹ καὶ ὑμεῖς, στηρίζατε²⁹ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι⁸
 ἡ παρουσία²² τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε³⁰ κατ' ἀλλήλων,⁹
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθήτε· ἰδού, ὁ κριτὴς³¹ πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
 Ὑπόδειγμα³² λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,³³ καὶ τῆς¹⁰

¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ² κατίω, rust. ³ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ⁸ ἀμάω, harvest, collect. ⁹ χώρα, ας, ἡ, land, region. ¹⁰ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹¹ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ¹² θερίζω, reap, gather. ¹³ σαβαώθ, hosts, armies. ¹⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel. ¹⁵ σπαταλάω, live extravagantly. ¹⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁷ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹⁸ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹⁹ φονεύω, kill, murder. ²⁰ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ²¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²³ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ²⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ²⁵ τίμιος, precious, honorable. ²⁶ υετός, ου, ὁ, rain. ²⁷ πρῶϊμος, dawning, early. ²⁸ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ²⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ³⁰ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ³¹ κριτής, ου, ὁ, judge. ³² ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ³³ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction.

μακροθυμίας,¹ τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. 11

Ἰδοὺ, μακαρίζομεν² τοὺς ὑπομένοντας·³ τὴν ὑπομονὴν Ἰῶβ
ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός⁴ ἐστὶν
καὶ οἰκτίρμων.⁵

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,⁶ μήτε τὸν οὐρανόν, 12
μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·⁷ ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί,
καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν⁸ πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁹ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ¹⁰ τις; Ψαλλέτω.¹¹ 13

Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹² τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹³ αὐτὸν
ἐλαίῳ¹⁴ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹⁵ τῆς πίστεως σώσει 15
τὸν κάμνοντα,¹⁶ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἂν¹⁷ ἀμαρτίας ἦ
πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹⁸ ἀλλήλοις τὰ 16
παραπτώματα,¹⁹ καὶ εὐχεσθε²⁰ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.²¹

Πολὺ ἰσχύει²² δέησις²³ δικαίου ἐνεργουμένη.²⁴ Ἥλιος ἄνθρωπος 17
ἦν ὁμοιοπαθής²⁵ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·²⁶
καὶ οὐκ ἔβρεξεν²⁶ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς²⁷ τρεῖς καὶ μῆνας²⁸ ἕξ.²⁹ 18

¹ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ² μακαρίζω, consider blessed, happy. ³ ὑπομένω, tarry, endure. ⁴ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ⁵ οἰκτίρμων, merciful, compassionate. ⁶ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁷ ὅρκος, ου, ὁ, oath. ⁸ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁹ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ¹⁰ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ¹¹ ψάλλω, sing, sing praise. ¹² προσκαλέω, summon. ¹³ ἀλείφω, anoint. ¹⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁵ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ¹⁶ κάμνω, be weary, ill. ¹⁷ καὶ, and if, even if. ¹⁸ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ²⁰ εὐχομαι, pray, wish. ²¹ ἰάομαι, heal. ²² ἰσχύω, be strong, able. ²³ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²⁴ ἐνεργέω, work, effect. ²⁵ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ²⁶ βρέχω, send rain, rain. ²⁷ ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. ²⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁹ ἕξ, six, 6.

Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
ἐβλάστησεν² τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ 20
πλάνης³ ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει⁴
πλῆθος ἀμαρτιῶν.

¹ ὑετός, ου, ό, rain. ² βλαστώνω, sprout, produce. ³ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ⁴ καλύπτω, cover, veil.